

Les milieux d'apprentissage en réseau international en contexte collégial

Un guide pratique

Olivier Bégin-Caouette, Marie-Josée Goulet,
Nicole Lacasse, Julie Demers, Pascale Bernier,
Daniel Berthiaume, Olivier Francis Hazoume

avec la collaboration de

Ulrich Adido, Sébastien Béland, Mathieu Chevalier,
Sarah Chouinard, Francine Clément,
Samuel Fournier St-Laurent, Laurence St-Denis

PHASE 2

LA MISE EN ŒUVRE

La phase de la mise en œuvre des MARI consiste à traduire la conception du MARI en actions concrètes afin d'offrir une expérience collaborative et internationale aux personnes étudiantes. Cette phase implique d'accompagner les acteurs impliqués, d'organiser des activités préparatoires, d'adopter des stratégies pédagogiques efficaces et de maintenir la communication avec la personne enseignante partenaire.

1 | Les rôles des établissements

Les établissements assurent un rôle de soutien durant la phase de mise en œuvre des MARI. Ils interviennent dans le cadre des **trois rôles** suivants, résumés sous forme de liste de vérification à l'Annexe G.

1.1 Soutenir les personnes enseignantes tout au long du processus

La mise en œuvre de MARI est un processus complexe, marqué par plusieurs défis technologiques, organisationnels et interculturels qu'un soutien institutionnel continu et structuré permet à l'ensemble des parties impliquées de surmonter. Idéalement, la personne responsable de l'accompagnement des projets MARI au sein de l'établissement sera disponible tout au long du projet et planifiera, au besoin, des rencontres de suivi avec le personnel enseignant. La personne responsable pourra en outre mettre les personnes enseignantes en relation avec des spécialistes internes ou externes afin de surmonter une difficulté particulière ou de bonifier le projet. L'accompagnement peut également prendre la forme d'une promotion du projet auprès d'autres acteurs. En effet, la personne désignée par l'établissement pour soutenir les MARI peut aider le personnel enseignant à justifier la pertinence d'un tel projet, à expliquer ses retombées et à susciter l'adhésion d'autres parties prenantes internes ou externes.

Le soutien peut aussi prendre la forme d'une harmonisation de certains paramètres. En effet, les calendriers et les rythmes de travail peuvent varier selon les personnes enseignantes impliquées dans le projet. Les établissements peuvent les soutenir en les aidant à établir des échéanciers réalistes qui tiennent compte des calendriers respectifs, des vacances, de la semaine de lecture et des contraintes locales. L'harmonisation peut aussi concerner des questions de vocabulaire et de terminologie; en effet, la création d'un lexique peut faciliter la communication entre l'ensemble des parties prenantes. Finalement, afin d'éviter les incompréhensions et la surcharge, les établissements peuvent proposer des gabarits et des exemples de projets.

Bonnes pratiques

Une dynamique de collaboration égalitaire

Les MARI peuvent être fragilisés par des déséquilibres entre partenaires découlant de la préparation académique, de la maîtrise linguistique, des normes culturelles de participation ou de l'accès aux ressources technologiques.

Il importe ainsi d'encourager une dynamique de collaboration égalitaire entre les partenaires, de trouver des plateformes d'échange qui sont accessibles à tous et, lorsque c'est possible, de partager les ressources entre les partenaires. Il peut aussi être pertinent de mettre en place une communauté de pratique à l'intérieur de l'établissement afin de favoriser l'entraide entre les personnes enseignantes. Un tel groupe de personnes partageant des intérêts communs peut d'ailleurs contribuer à renforcer le développement professionnel de toutes et tous.

1.2 Organiser une activité préparatoire avec les personnes étudiantes

Que ce soit dans le cadre du cours au sein duquel le MARI est mis en œuvre ou lors d'une activité complémentaire, les établissements peuvent organiser un atelier afin de préparer les personnes étudiantes à l'expérience. Plusieurs établissements organisent des formations pré-départ afin de préparer les personnes étudiantes qui participent à un séjour de mobilité; il peut être pertinent de songer à une activité similaire. Cette formation, qui se déroulera en ligne ou en personne, comportera des éléments tels :

- ♦ la présentation du concept de MARI et de sa valeur ajoutée, autrement dit de ses retombées;
- ♦ la familiarisation avec les outils numériques qui seront utilisés;
- ♦ la sensibilisation, par le biais d'activités, aux différences culturelles et aux stratégies de communication respectueuses.

Afin de renforcer la confiance des personnes étudiantes avant le début de la formation, elle s'accompagnera d'une fiche ou d'un guide de bonnes pratiques. Si l'activité brise-glace⁷ permet aux groupes de faire connaissance, la formation préparatoire vise plutôt à soutenir l'engagement, l'acquisition de compétences techniques et la sensibilité interculturelle, des conditions essentielles à la réussite d'un MARI.

1.3 Assurer le bon fonctionnement des technologies

Ce succès repose également en bonne partie sur une préparation technologique rigoureuse. Avant la première rencontre par visioconférence, il sera essentiel de réaliser des tests avec l'appui des services audiovisuels et des technopédagogues. Leur présence à l'occasion de la première rencontre, idéalement sur place, permettra de résoudre rapidement les problèmes et de réduire le stress de l'équipe enseignante. Une coordination proactive avec le service informatique se montrera également utile afin d'obtenir les accès aux plateformes et de s'assurer que les applications sélectionnées sont compatibles de part et d'autre. Il est recommandé de prévoir une formation destinée au personnel enseignant et aux personnes étudiantes afin que toutes et tous se familiarisent avec les applications retenues afin de pouvoir intervenir efficacement en cas de difficultés de connexion. Lors des interactions impliquant les groupes entiers, l'utilisation d'équipements adaptés (écran mobile, webcam de qualité, micros réduisant l'écho) améliore considérablement l'expérience. Enfin, la collaboration avec les technopédagogues ne se limite pas au soutien technique; elle permet aussi d'anticiper les variations dans les pratiques numériques d'un établissement à l'autre et de proposer des solutions adaptées, renforçant ainsi la fluidité et la qualité des échanges.

⁷ Voir la description du deuxième rôle du personnel enseignant.

2 | Les rôles du personnel enseignant

Lors de la mise en œuvre du MARI, le personnel enseignant jouera **cinq rôles**, qui concernent principalement la planification et l'appui direct aux étudiants. Une liste de vérification de l'ensemble de ces rôles est consignée à l'Annexe H.

2.1 Établir le calendrier des rencontres

Dans plusieurs établissements collégiaux, le personnel enseignant prend connaissance de l'horaire des cours une à deux semaines avant le début de la session. Aussitôt que possible, il convient de planifier des rencontres entre les deux groupes. Une telle planification requiert de répondre à un certain nombre de questions, notamment :

- ◆ Est-ce que les cours visés par le MARI se donnent le même jour?
- ◆ Est-ce que leurs horaires permettent l'organisation de rencontres synchrones?
- ◆ Combien de rencontres est-il souhaitable d'organiser?
- ◆ Auront-elles lieu en grand groupe ou en petits groupes?
- ◆ Quels sont les jours de congé ou d'examen à éviter?

Il est à noter que certaines de ces questions peuvent trouver réponse avant la publication officielle de l'horaire des cours.

2.2 Organiser une activité brise-glace

Il est recommandé de débiter la première rencontre entre les deux groupes par une activité brise-glace. Cette dernière permet de créer un premier contact et de détendre l'atmosphère avant d'entamer les tâches plus exigeantes. Par exemple, les personnes enseignantes peuvent entamer la discussion à l'aide de questions simples, telles que « Quel est votre repas préféré? » ou « Qu'aimez-vous faire dans vos temps libres? ». Il est aussi possible d'organiser des jeux linguistiques, d'échanger au sujet des programmes d'études ou encore de réaliser une activité visuelle par équipes au cours de laquelle chacune préparera un portrait de sa classe. Dans certaines situations, il peut être pertinent de préparer une activité bilingue ou faisant appel à un support visuel, car les rythmes de parole, les langues utilisées et les accents variés peuvent ralentir les échanges lors des premières rencontres. Ces stratégies permettent de créer un climat convivial et de stimuler la motivation dès le départ.

2.3 Appuyer les personnes étudiantes durant le MARI

Comme dans toute activité d'enseignement et d'apprentissage, le rôle de la personne enseignante s'étendra au-delà de la prestation d'enseignement. En plus de rappeler les objectifs, les échéanciers et les dates des rencontres virtuelles, le personnel enseignant accompagnera les personnes étudiantes dans la gestion des émotions et comportements qui peuvent survenir : timidité, maladresses, déception ou enthousiasme. Par exemple, il peut être nécessaire de rassurer les personnes étudiantes lorsqu'un problème technique survient ou lorsque leurs interlocuteurs tardent à répondre. Il faut également savoir dédramatiser les

imprévus : connexion instable, caméra défectueuse ou difficultés d'ordre linguistique. L'écoute attentive et la capacité d'adaptation permettent aux personnes enseignantes d'ajuster leurs méthodes au besoin et de maintenir un climat positif et collaboratif.

Ces dernières jouent également un rôle clé dans la gestion des malentendus interculturels. Par exemple, les personnes étudiantes de certains pays peuvent parler plus lentement, prendre davantage de temps pour répondre ou adopter des styles d'écriture différents. Un accompagnement actif permet d'éviter que ces variations soient interprétées comme un manque d'intérêt en plus de favoriser la compréhension mutuelle. Enfin, le personnel enseignant verra également à ce que la composition des équipes du Québec et de l'autre pays soit équilibrée et fonctionnelle afin d'assurer une dynamique de bonne qualité. Il faut s'attendre à ce que certaines équipes aient besoin de rappels plus fréquents pour maintenir leur engagement.

2.4 Impliquer les personnes étudiantes pendant le MARI

Les personnes étudiantes jouent un rôle central dans la réussite de ce genre de projet. Pour favoriser leur engagement et leur participation, il est recommandé de privilégier les collaborations en petits groupes, qui permettent de créer des liens plus forts et d'encourager des échanges significatifs. De plus, il est souhaitable que les personnes étudiantes participent aux rencontres virtuelles depuis un environnement confortable et propice à la communication afin de favoriser des interactions agréables et productives.

Les personnes étudiantes sont généralement plus motivées lorsqu'elles interagissent avec des pairs ayant des intérêts ou des profils académiques similaires. Une certaine homogénéité d'âge ou de parcours facilite la prise de parole, réduit la timidité et encourage la spontanéité. Cela ne signifie pas qu'il faille éviter les MARI intergénérationnels, mais il est important de tenir compte des écarts d'âge et de parcours lors de la composition des équipes et de la planification des activités. Par ailleurs, jouer un rôle actif contribue au maintien, voire à l'augmentation de l'engagement; il sera par exemple possible de demander à des personnes étudiantes d'animer une partie de la rencontre en posant des questions ou en présentant leur travail.

Certaines caractéristiques propres au MARI lui-même sont susceptibles d'influencer le niveau d'engagement étudiant. Il est généralement préférable d'éviter de concentrer le projet en tout début de session afin de laisser du temps aux personnes étudiantes pour se familiariser avec le contenu du cours, ou en fin de session, cette période étant particulièrement chargée pour toutes les parties impliquées. Un MARI s'étendant sur une période de deux à trois mois favoriserait un plus grand nombre d'interactions au sein des équipes. Enfin, il est recommandé que le projet commun réalisé dans le cadre du MARI (qui peut comprendre plusieurs travaux) soit évalué par les deux personnes enseignantes, et ce, afin de renforcer la motivation, la participation et la collaboration de toutes et tous.

2.5 Obtenir des rétroactions régulières de la part des personnes étudiantes

Immédiatement après chaque activité, il est recommandé de prévoir un temps de discussion entre les personnes étudiantes des deux pays. Cette rétroaction peut prendre la forme d'une conversation informelle ou d'une évaluation plus structurée, par exemple à l'aide d'un questionnaire en ligne. Ces retours permettent d'identifier des pistes qui permettront d'optimiser les prochaines rencontres virtuelles et de renforcer l'expérience collaborative.

Les communications entre les partenaires

Bonnes pratiques

À la suite de chacune des activités auxquelles les personnes étudiantes des deux pays auront pris part, il est recommandé au personnel enseignant d'échanger par courriel ou par visioconférence, surtout en début de projet.

Par exemple, on peut envoyer un courriel afin de remercier la personne enseignante partenaire pour l'activité et valider la prochaine étape. Ces échanges permettent d'ajuster la suite si nécessaire, de clarifier certaines consignes, de revoir la synchronisation des travaux ou de résoudre un malentendu sur la prochaine activité. Ces rétroactions régulières constituent un facteur de réussite important.

Plusieurs personnes enseignantes apprennent à adapter leurs communications pour tenir compte du décalage des calendriers académiques, certains pays débutant les cours en octobre, ce qui limite la période active de planification à l'automne. Envoyer des messages cordiaux mensuels a été identifié comme une bonne pratique pour maintenir le lien entre les périodes actives.

Fiche descriptive 4 | La littérature migrante au Québec



Responsable : Nathalie Roussin

Enseignante, Collège Ahuntsic

Programme : **Programmes d'études préuniversitaires**

Cours : **Littérature québécoise**

Type d'établissement partenaire : **université**

Pays du partenaire : **Maroc**

Langues dans lesquelles s'est déroulé le MARI : **français**

Nature de l'activité : **obligatoire** et **évaluée**, totalisant 20 % du cours

Objectifs

Ce MARI s'inscrit dans la volonté d'enrichir un cours de littérature québécoise qui articule cette dernière à des œuvres d'auteurs francophones issus de différentes diasporas. L'objectif principal du MARI consistait à **concevoir un module portant sur la littérature québécoise d'origines diverses et la littérature maghrébine d'expression française, de manière à mettre en lumière les thèmes communs qui traversent ces corpus**. Le projet visait également à offrir aux personnes étudiantes une expérience interculturelle authentique qui leur donnerait l'occasion d'aborder des notions telles l'exil, l'identité, la langue et la migration au cœur des œuvres littéraires étudiées.

Partenaire

Des **échanges préparatoires** ont été menés avec deux enseignants du Département des langues et sciences de l'éducation de l'École normale supérieure de l'Université Hassan II de Casablanca (ENSC). Quatre rencontres ont permis de préciser les objectifs, les œuvres retenues et l'organisation pédagogique du MARI. Au total, sept rencontres ont eu lieu entre les personnes étudiantes de l'ENSC et du Collège Ahuntsic. **L'ensemble du projet s'est déroulé en ligne, à l'exception d'une rencontre en personne entre les enseignants**, qui a eu lieu en juin 2025 à Montréal.

Activités pédagogiques

Le projet a débuté par la **présentation du MARI** aux groupes des deux pays, suivie d'une **introduction aux auteurs et aux œuvres** sélectionnées. Les personnes étudiantes ont été exposées à un survol du contexte sociohistorique de la littérature québécoise, notamment les courants ayant conduit à la **littérature migrante**. Les premières séances ont également permis d'aborder des **thèmes partagés** entre les deux traditions littéraires, tels que la langue, l'exil, l'identité et la pluralité des appartenances.

La formation d'une dizaine d'**équipes mixtes composées chacune de quatre personnes étudiantes des deux institutions** a constitué un moment clé du projet. Chaque équipe devait choisir un auteur, définir des pistes de recherche communes et organiser le travail de façon collaborative. Les rencontres suivantes, qui se sont tenues par visioconférence, ont permis d'approfondir l'analyse littéraire à travers des échanges structurés, comprenant les éléments suivants :

- présentation des œuvres choisies;
- mise en contexte sociopolitique;
- analyse de thèmes transversaux (exil, diaspora, racisme, adaptation, transmission culturelle);
- réflexion sur la question identitaire et la dualité culturelle.

Au cours de ces séances, les équipes ont été invitées à **prendre des notes**, à **enregistrer les discussions** lorsque pertinentes, et à **répartir clairement les responsabilités**. Une rencontre de synthèse a ensuite permis de **définir un plan final d'analyse**, coordonné entre les équipes du Québec et du Maroc. Les travaux pouvaient être remis sous diverses formes.

Ressources et outils technologiques

Le projet s'est appuyé sur plusieurs outils de communication : courriels, messagerie instantanée, visioconférence, application de partage de fichiers. Au Québec, une **classe d'apprentissage actif (CLAAC) équipée d'une caméra 360° de type « hibou »** a été mise à profit afin de faciliter les échanges collectifs.

Défis et solutions

Toutefois, malgré l'utilisation de ces dispositifs, le **bruit ambiant** et les **interactions multiples** rendaient parfois la concentration difficile. Des **problèmes de connexion**, survenus de part et d'autre, ont également occasionné certains ralentissements. Pour les itérations futures, il est envisagé de **permettre à certaines équipes de travailler depuis un local calme ou la bibliothèque** afin d'améliorer la qualité des échanges.

L'**adaptation aux différences d'horaires et aux rythmes académiques** entre les deux institutions a également représenté un autre défi de taille, relevé par l'application d'une **planification serrée**. Enfin, la **coordination des tâches** entre les membres de chaque équipe, répartis dans deux pays, a nécessité un suivi rigoureux et une communication constante.

En conclusion

Ce MARI a offert à l'ensemble des personnes étudiantes l'occasion de développer une **compréhension approfondie des littératures dites migrantes** tout en découvrant l'**expérience de personnes étudiantes vivant dans un tout autre contexte socioculturel**. Les échanges, parfois exigeants sur le plan logistique, ont permis d'aborder avec sensibilité les enjeux identitaires, linguistiques et politiques liés aux œuvres. La collaboration entre le Collège Ahuntsic et l'ENSC s'est révélée stimulante et porteuse, ouvrant la voie à de futures activités conjointes.

Déroulement sommaire du MARI

Phase de pré- paration

Avant la première rencontre des personnes étudiantes des deux institutions et de l'enseignante responsable :

- Échanges par courriel
- Appels téléphoniques
- Rencontres par visioconférence
- Envoi des œuvres ou des extraits d'œuvres à la personne enseignante partenaire

En alternance à l'ENSC (en ligne) et au Collège Ahuntsic (en personne)

Séances de la phase de développement

Contenu de la première rencontre :

- 1 et 2**
- Présentation du MARI
 - Présentation des œuvres retenues*
 - Enseignement au sujet de l'interculturalité chez les auteurs d'expression française issus de différentes diasporas (thème privilégié : la langue et le langage)

En ligne dans les deux institutions

- 3**
- Formation des équipes
 - Choix des œuvres à étudier
 - Communication de pistes de recherche

- 4 et 5**
- Éléments de plan de travail proposés en appui à la préparation des présentations des personnes étudiantes
 - Cours magistral

- 6**
- Rencontre des équipes
 - Discussion autour des œuvres
 - Synthèse

Séance de la phase de réinvestissement

- 7**
- Rencontre des équipes
 - Mise en commun des travaux
 - Échanges sur les enjeux liés au projet
 - Informations au sujet de l'évaluation

* On consultera la liste des œuvres étudiées et une description détaillée des séances 4 à 7 à l'Annexe I du présent guide.

En apprendre plus

Bureau des activités internationales (2025). Quand la littérature migrante tisse des liens : un projet pédagogique entre Montréal et Casablanca. *Nouvelles*, 7 mai. <https://www.collegeahuntsic.qc.ca/notre-college/nouvelles/quand-la-litterature-migrante-tisse-des-liens-un-projet-pedagogique-entre-montreal-et-casablanca>



Les milieux
d'apprentissage en
réseau international
en contexte collégial

Un guide pratique